



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo ☎ 205-8601 ☎ **042-555-1111**

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

July 1st, 2021

Published by: Hamura City

COMMUNITY

7月12日(月)午前9時40分スタート! 東京2020オリンピック聖火リレーが羽村市内を巡ります。

<STARTIN FROM JULY 12TH (MON) 9:40AM ~

TOKYO 2020 OLYMPIC AND PARALYMPIC TORCH RELAY IN HAMURA>



Torch Relay will start from 9:40AM from Sports Center and schedule to arrive Hamura Zoo at 10:16AM. You may check details routes from Hamura News June 15th version attached with "Traffic Restrictions Notice"

Organizer: Tokyo 2020 Organization Committee

Co-Sponsored: Tokyo Metropolitan Torch Relay Executive Committee

Inquiries: City Hall, Tokyo Olympic Paralympic Preparation Office ☎ Ext. 344

応援はインターネットで **<Cheering and Supporting via Internet>**

Regarding Viewing:

- ☆ During the torch relay period, you can watch the live through internet every day. Please watch the live broadcast as possible to avoid the crowds along the road.
- ☆ If you want to see it along the road, please stay near your residence.
- ☆ Please wear a mask along the road.
- ☆ When viewing, keep an appropriate distance from the front, back, left and right.
- ☆ Please support by applause without making a loud voice.

■東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会関連資料の展示

<Exhibition of Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Game's related materials>

Along with the Tokyo 2020 Olympic Torch Relay in Hamura City, the 1964 Tokyo Olympic Torch and uniforms will be on display. Please take a look when you visit city hall.

Term: July 7th (Wed) ~ 15th (Thu) ** The last day ~ July 15th (Thu) is till 1PM

Location: City Hall 1F Citizen Hall

Inquiries: Tokyo Olympic and Paralympic Preparation Office ☎ Ext. 344 /

Kyodo Hakubutsukan ☎042-558-2561 (closed Mondays exclude Holiday's)

■ **<Become Dr. Olypara (Olympic and Paralympic) at the Library >** 図書館でオリパラ博士になっちゃおう!

The Olympics and Paralympics books will be exhibited in library. Please write a message of supporting for the Republic of Kyrgyzstan and Japan Olympic and Paralympic athletes. The messages will be displayed in the hall.

The character collection rally using the pictograms (***) of Olympic and Paralympic Games will be held.

Exhibition and Character Collection Rally Period: July 16th (Fri) ~ September 5th (Sun)

Message recruitment period: July 1st (Thu) ~ September 5th (Sun)

Inquiries: Library ☎042-554-2280

*** Pictogram is a graphic symbol that conveys its meaning through its pictorial resemblance to a physical object.

■聖火リレー出発式を行います

<The Tokyo 2020 Olympic Torch Relay Departure Ceremony Recruitment of Visitors>

A departure ceremony will be held for the first runner starting in Hamura City. Admission is required in advance. Please check the notes on the application form before applying.

Date: July 12th (Mon) 9:05AM~9:40AM

Location: Sports Center front garden

Eligibility: Hamura residents

Capacity: 50 (in order of application)

How to apply and Inquiries: July 1st (Thu) ~ 7th (Wed), please send application form via fax, email or come to Tokyo Olympic Paralympic Preparation Office ☎Ext. 344,
Fax 042-554-2921 and Email: s109000@city.hamura.tokyo.jp

Distribution of Application Form 【申込用紙の配付】

In addition to distributing it at city hall 1F Reception Desk, you may download from official website.

- ☆ Please wear mask, hand disinfection, temperature measurement and baggage inspection at venue.
- ☆ Except for hydration to prevent heat stroke, unable to eat or drink in the venue.
- ☆ Please do not come by car.
- ☆ Please follow the instructions of staffs at the venue.
- ☆ Depending on the situation, it may be canceled or held without visitors.

■<Regarding Traffic Regulation> 聖火リレー当日は、交通規制が行われます。

Traffic restrictions will be enforced on the day of torch relay. For details, please check the "Notice of Traffic Regulations" in Hamura News June 15th version or visit website ~ Tokyo Olympic and Paralympic Preparatory Bureau.

Inquiries about traffic regulations: Tokyo Torch Relay Executive Committee Office ☎03-6732-8484

■聖火リレー実施に伴い 臨時休館・運休します

<Notice of Temporary Closure / Suspension due to Olympic Torch Relay>

Due to the Tokyo 2020 Olympic Torch Relay, the community center and bus will be temporarily closed or suspended. Your understandings will be highly appreciated.

◎ Community Center コミュニティセンター

Unable to rent or make reservation for the facility during temporarily closed.

Closing Period: July 11th (Sun) ~ 13th (Tue)

Inquiries: Chiiki Shinko Ka, Shimin Katsudo Center ☎631

◎ Community Bus Hamura コミュニティバスはむらん

Suspension Period: July 12th (Mon)

** Please check city official website to get details of schedule ~ time and course.

Inquiries: Toshi Keikaku Ka, Jutaku Kotsu Kakari ☎Ext. 276



HEALTH INSURANCE

<NATIONAL HEALTH INSURANCE>

国民健康保険

Inquiries: Regarding System and Insurance Tax ~ Shimin Ka, Hoken Kakari, ☎Ext. 127, 128
Regarding Insurance Tax Payment ~ Nozei Ka ☎Ext. 179,190

国民健康保険税納税通知書の送付 < National Health Insurance Notification >

National Health Insurance (Kokumin Kenkou Hoken) Notification (国民健康保険税納税通知書) for FY2021 will be mailed to the applicable households in early July. The enclosed information explains about premium amount and premium calculation system. We appreciate your cooperation for making payments on time.

❖ Regarding the insurance tax calculation, please check city website to get details.

限度額適用認定証等の申請を7月19日(月)から受け付けます

<Application of Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount will be started from July 19th (Mon)>

National Health Insurance Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount will be expiry July 31st (Sat), 2021. Please process renewal procedures.

- Renewal procedures will start from July 19th (Mon) for new certificate effective August 1st (Sun).
** It will be not renewal automatically.
** When another household applies, the power of attorney is required.

Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount: By presenting a Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount (限度額適用認定証) at a medical facility, you do not have to pay a portion of medical charge that exceeds the self-pay ceiling set by the National Health Insurance Regulation. To receive certificates which take effect from the month of registration, you must apply and be up to date on premium payments.

Eligibility:

- Insured members of National Health Insurance younger than 70 years old
- Those who are age 70 ~ 74 Resident Tax-Exemption.
- Those who are age 70 ~ 74 paying 30% medical co-payment and resident tax income standard from ¥1,450,000 to ¥6,900,000.- are able to obtain a High Medical Expense Benefit Certificate.

Require Documents:

- Identification Certificate (such as Driving License)
- NHI insurance card
- My Number Card or other documents shown my number
- Power of Attorney (if another household applies, it is required.)

国民健康保険高齢受給者証の更新時期です

< Renewal Term of National Health Insurance Elderly Member Card >

The current National Health Insurance Elderly Member Card (国民健康保険高齢受給者証, issued to NHI members of age 70~74) will expire on July 31st(Sat). The new card color will be mailed to the current card holders during the middle of July.

- New Card valid period: August 1st (Sun), 2021 ~ July 31st (Sun), 2022 one year

国民健康保険・後期高齢者医療加入者の方へ 傷病手当金 支給適用期間を延長

<Extending the Application Period of National Health Insurance / Late Elderly Injury and Sickness Allowance>

If an insured person of National Health Insurance and Late Elderly Medical Insurance is infected with COVID-19 or has symptoms such as fever to be suspected of being infected. He/She cannot work for medical treatment, the Injury and Sickness Allowance for the period will be provided when salary is not received. Payment application period has been extended from "Jan 1st, 2020 ~ June 30th, 2021" to "Jan 1st, 2020 ~ **September 30th, 2021**"

** Regarding Payment requirements and application methods, please contact to below inquires.

Inquiries: National Health Insurance ... Shimin Ka, Shimin Hoken Kakari ☎Ext. 127

Late Elderly Medical ... Shimin Ka, Korei Iryo. Nenkin Kakari ☎Ext. 138

後期高齢者医療

<LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE>

Inquiries: Regarding System and Insurance Fee ~ Shimin Ka, Kourei Iryou Nenkin Kakari ☎Ext. 140

Regarding Premium payment ~ Nozei Ka ☎Ext. 179,190

後期高齢者医療保険料額決定通知書を送付します **< Late-Elderly Medical Insurance Notification >**:

The Union of Municipalities which incorporate the Late-Elderly Insurance Plan determines the premium amount levied to members, and they will issue a Late-Elderly Medical Insurance Notification FY2021 (後期高齢者医療保険料決定通知書) which will be mailed to the insured members in Middle of July enclosed with a premium amount notification based on 2020 income. Your packet will differ according to payment method.

医療費の負担割合と軽減制度

< Late Elderly Medical Insurance Program Co-Payment Rate and Medical Fee Reduction Measures >

☆ The Medical Co-Payment rate is 10% or 30% 医療費の負担割合は1割か3割

The medical co-payment rate for members of the Late Elderly Medical Insurance Program paid at the medical institution is either 10 or 30 percent of the total costs. It is determined by your previous year's income, revised every year on August 1st.

Those who change the proportion of co-payment, new insurance card will be sent in middle of July.

If there is not any change of the proportion of medical co-payment, you may still use current insurance card (orange color).

- 10 %» persons whose household had resident taxable total income after the deductions less than ¥1,450,000.
- 30 %» household with member who has more than ¥1,450,000 of resident taxable total income.

☆ Other Measures for Reducing the Co-Payment: 一部負担金が軽減される場合があります

(1) 所得区分による負担軽減

- The Ceiling Amount Certificate which can be offered to the household which have tax exempt income.

① 限度額適用/標準負担額減額認定証 ~ 更新は8月1日(日)

NHI Applied-Ceiling Amount/Partial Exemption of Standard Medical Cost ~

Renewal Date **August 1st (Sun)**

Eligibility: Tax exempt households are Co-Payment portion 10% that qualify under standards will be issued a Certificate for NHI Applied-Ceiling Amount/Partial Exemption of Standard Medical Cost (限度額適用/標準負担額減額認定証). Outpatient/medical expenses and Meals will be reduced. To be eligible, you must make application procedures and be certified. Ceiling Amount Reduction Certificate (減額認定証) notification letter will be sent middle of July to applicable households.

② 限度額適用認定証~更新は8月1日(日)です~

The certificate for NHI Applied-Ceiling Amount renewal date is **August 1st (Sun)**

Those who is the elderly medical insurance with Co-Payment Rate 30% householder and income under ¥6,900,000 may apply the certificate for NHI Applied-Ceiling Amount. Present this certificate to medical facilities to get applied rate to decrease medical burden. The application form to those who is applicable will be send in middle of July.

(2) 特定疾病の治療の負担軽減

● Reducing the Burden of Specific Diseases treatment

For those who need to receive advanced treatment for specific diseases for long term may receive "Specific Diseases Medical Treatment Certificate" upon application and approval. There will be a ¥10,000 ceiling amount applied at each medical institution used. Certain specific diseases are able to apply.

- Chronic renal failure requiring artificial dialysis
- Part of congenital blood coagulation factor disorders (hemophilia)
- HIV infection (due to blood products) caused by administration of blood coagulation factor products.

介護保険

<LONG-TERM CARE INSURANCE (Kaigo Hoken)>

Inquiries: Long-term Care Insurance and Insurance Fee ~ Kourei Fukushi Kaigo Ka,
Kaigo Hoken Kakari ☎Ext.144

介護保険料額決定通知書・納入通知書を送付します **< Long-Term Care Insurance (Kaigo Hoken) Notification >**

There will be a FY 2021 Premium Notification and Statement (介護保険料額決定通知書・納入通知書) which will be mailed in early July to those who are enrolled in this the long term care insurance program at age 65 or older (Class 1 policy holder). Long-term Care Insurance fee is determined by the capacity of city's nursing care services in every 3 years. Due to this fiscal year is readjustment year of insurance fee, so it will be revised fee. Please check City Hall official website to get details for Notification and Statement.

*Please make sure to pay premium fee on time to support this system.

■Age 65 or older (Class 1 policy holder) 65歳以上の方(第1号被保険者)の保険料

How the Premium is calculated: Your previous year's aggregate income is categorized into one of the 13 levels of premium coverage. (Total income is categorized accordingly. Please ask for details.)

The payment schedule for annual premiums is broken down into bi-monthly contribution amounts, however for those who had a change in income, an amount adjustment may be charged in the August bank transfer. Remainder term payments are arranged so that installments are divided evenly in each payment month.

■Age 40 to 64 (Class 2 policy holder) 40~64の方(第2号被保険者)の保険料

How the Premium is calculated: Your premiums are calculated based on national health insurance type that you have, and both national health insurance premiums and Long-term Care Insurance premiums are both required to pay.

認定を受けた方へ7月中旬に新しい介護保険負担割合証を送付します

< Co-Payment Rate Determination Certificate for Long Term Care Insurance Subscribers >

A "Co-Payment Rate Determination Certificate" will be mailed out in the middle of July to people who have been certified as a person in need for support or needing long term care indicating the payment rate that they will have (10 -30%). The term of validity for the current certification is for one year till July 31st (Sat). Present this certificate to the nursing facility after August 1st (Sun) if using nursing care services.

介護保険負担限度額認定の手続き **< Certification for Long Term Care Ceiling Amount Certification Card >**

Depending on the income level, you will be able to qualify for a ceiling amount with your long-term care dwelling and meal payments, which normally are not funded by the care system. The costs which exceed this ceiling will be funded by the insurance system.

Term of validity: One year from August 1st to end of July in following year.

- The city has sent reminder in June to those who need to make renewal procedures for this Long Term Care Ceiling Amount Certification Card.

Eligibility:

① The resident taxable income requirements:

- Income for all members of household are tax exempt
- Your spouse living at another household has income which is tax exempt.

② Assets:

- You or your spouse (whether or not living together) has an account balance below ¥20 million, and if you do not have a spouse less than ¥10 million. Please consult with City Hall to seek assistance for Long Term Care Payment Ceiling Amount certification. If you are certified, your ceiling amount will be applied.
- The recipients of Public Life Assistance for needy and the elderly welfare pension ~
Single: 10 million yen or less / couple: 20 million or less.
- Tax pension income + Total others income + Tax-exempt pension income is 800,000 yen or less than 1.2 million ~ Single: 6.5 million yen or less, Couple: 15.5 million yen or less
- Tax pension income + Total others income + Tax-exempt pension income is 1.2 million yen or over ~

Single: below 5 million yen, Couple: below 15 million yen or less
*** "Spouse" includes cases of common-law marriage.
*** Application is requires to receive the ceiling amount burden certificate
Please check city hall official website or inquiry for required documents.

引き続き負担限度額認定を利用する方は更新の手続きを

<Renewal of continuing to use the Ceiling Amount Certificatation>

If you already have a "Certificate of Long-Term Care Insurance Ceiling Amount", a renewal procedure information will be sent in June. Please make sure to receive it.

国民健康保険、後期高齢者医療保険、介護保険 共通事項

<National Health Insurance, Late Elderly Medical Insurance and Long-term Care Insurance Related information of COVID-19>

新型コロナウイルス感染症の影響による保険税などの軽減

▲ Reduction of Insurance Premium due to COVID-19 affection

Premium Reduction is possible depending on the income amount of the insured and head of household. Please inquire if your conditions apply.

The following (1) (2) householder may exempt or decrease insurance premium due to COVID-19 affection.

(1) Due to COVID-19, main income livelihood maintainer decreased, ill or injury heavily ~ exempt all insurance premium.

(2) The main livelihood maintainer's income decreased much ~ may decrease partial of insurance premium.

Please check Hamura News Japanese July 1st version to get details about the main livelihood maintainer required conditions.

▲【延長期間内（3月16日以降）に確定申告した方へ】

Effect of Extension of the Tax Return after March 16, 2021

From the viewpoint of preventing the spread of COVID-19, the tax filing deadline for taxpayers has been extended to March 16, 2021, so the self-pay ratio, the applicable categories of Reduction Certificates and Limit Certificate might change. We will let you know if there is any change. You may be asked to pay the difference.

Inquiries: National Health Insurance --- Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext. 127

Late Elderly Medical Insurance --- Shimin Ka, Kourei Iryou・Nenkin Kakari ☎Ext. 140

Long-term Care Insurance --- Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari ☎Ext.143

お知らせ

INFORMATION

< Replacement of Water Usage Meters by Free> 水道メーターを無料で交換します

Water Usage Meters with the expiring guarantee period (8 years) will be replaced with new meters.

The devices that are subject to replacement have an indication on the reverse side of cover lid as 34/○(○ is number 2~7) . City approved contractors will distribute a work notification to applicable households prior to the work date. The reinstallation work is absolutely free of charge.

The contractors will be wearing an official armband, and carrying an identification issued by Hamura City.

The work will be conducted regardless of the house owner's presence. Thank you for your understanding.

*Please test-run the water after the work is done until you see normal water condition.

Work Period: Districts of odd-numbered month meter-reading - July 12th (Mon) ~ August 13th (Fri)

Districts of even-numbered month meter-reading - October 12th (Tue) ~ November 12th (Fri)

Inquiries: Hamura City Waterworks Office (Suidou Jimusho) ☎042-554-2269

健康

HEALTH

< Bone Friendly Diet / Nutrition >

骨太教室栄養編

Join these classes if you are interested in learning how to get calcium fully through meals.

Date and Time: August 5th (Thu) 10AM~11:30AM

Location: Hoken Center

Capacity: 12 (in order of application)

Eligibility: Hamura City Residents

Things to Bring: Writing utensils and Health Book (if you have one)

** Please wear mask to participate.

Details: Health course, Menu of fully get calcium cuisines, Registered dietitian cooking demonstration and personal counseling (person who wish to).

How to Apply and Inquiries: Starting from July 6th (Tue), please call Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 625

< The Second Term for Free Screening for Stomach / Lung Cancer > 胃がん・肺がん検診 (第2期)

Date and Time: September 8th (Wed) ~ 11th (Sat) 8AM~Noon

**Unable to designate time, the screening time will be shown in ticket.

Place: Hoken Center Fee: Free

Eligibility: Hamura residents 40 years of age and older (Sputum examination must be over age 50)

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer
- ④ If you have taken this screening already offered by Hamura City.

Capacity: 80 people per day (If applicants exceed capacity, selection will be done by name drawing and you will be either notified of your drawing result or receive a screening coupon around August 3rd (Tue).

Examination Details: Stomach / Lung examination (certain conditions apply to Sputum examination)

** Sputum examination requires other conditions and not accept this examination only.

Application Period: July 1st (Thu) ~ 20th (Tue) postmark stamp deadline via mail or electric application.

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at Hoken Center on weekdays, or ② Paste the form on a post card and send it to Hoken Center.

- Application form is only available in city official website, please download and fill in.

▪ Sputum examination is provided only for people with the following conditions:

- ① Age is over 50 till as to examination date
- ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 600 or more.

– How to fill in an application postcard –

Front 〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	Back •Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:
--	---

Please Note: Each individual must apply separately even if they are in the same household.

Inquiries: Hoken Ka (inside of Hoken Center) ☎Ext. 623



新型コロナワクチン接種 その8

VACCINATION OF COVID-19

Part VIII

基礎疾患がある方・高齢者施設に従事している方、60~64歳の方 6月30日(水)に接種券を発送します。

< Vaccination tickets will be sent June 30th (Wed) to those with underlying illness and workers of the elderly facilities >

Vaccination Reservation and Inquiries: Hamura City COVID-19 Vaccine Center ☎0570-030207, 9AM~5PM (exclude Sunday and Holidays)

Schedule:

Age	Vaccination Ticket	Reservation	Vaccination
Age over 65	Sent out	Accept reservation	Processing
Age 60~64 Underlying Disease The elderly Facilities	June 30 th (Wed)	July 7 th (Wed) 9 AM~	Early of August
Under Age 59	Early of July	End of July sequentially	

** Starting from June 30th (Wed), the vaccination ticket will be sent to people with underlying illness or workers of the elderly facilities who have applied till June 25th. If you apply after then, the vaccination ticket will be sent in order of those who have declared in advance.

携帯ショップにおけるワクチン接種のオンライン予約のサポート

<Support for online vaccination reservation in mobile shops>

Docomo shop, AU shop, UQ spot, Softbank and Ymobile shops are supporting online vaccination reservations.

Support Details: Assistance of "INPUT" reservation application.

How to use: If you need to reservation assistance, please confirm vaccination reservation acceptance period, contact the mobile shop to make reservation by phone or internet and also bring vaccination ticket on the day.

** The input and reserve procedures will be processed by you own.

** The shop will not rent smartphone, etc. If the special site or mobile phone shop is crowded, the assistance support may be not able to process, please do understand about this issue.

ワクチン接種会場へは送迎シャトルバスでいくことができます

<FREE SHUTTLE BUS available to get to vaccination site>

City prepares Free Shuttle Bus to help citizens to get to COVID-19 vaccination site. There are 4 areas separately for shuttle bus running. The following list is shown bus courses and routes.

*** Please note this transportation shuttle bus is for age over 65 persons to vaccination site.

Please check city official website to get details and bus schedules for your conveniences to get to site.

Course	Route
A. Seiryu / Kawasaki Course	① Sports Center⇒② Kawasaki Kaikan North⇒③ Kyodo Hakubutsukan ⇒④ Azuma Kaikan⇒⑤ The 1 st Junior High School⇒① Sports Center
B. Hanenishi / Ozaku Course	① Sports Center⇒② Nishi Elementary School⇒③ Hanenishi 2 Chome ⇒④ Ozaku Station West Exit⇒①Sports Center
C. City Hall Street Course	① Sports Center ⇒② Shinmeidai Kaikan⇒ ③Fujimi Elementary School ⇒④ Hamura City Hall⇒ ⑤ Sakae Elementary School⇒ ① Sports Center
D. Swimming Center Course	① Sports Center⇒ ② Swimming Center⇒ ③ The 2 nd Junior High School ⇒④ Mitsuya Kaikan ⇒① Sports Center

<Vaccination Notes> ワクチン接種にあたってのお願い

- Please come to vaccination site in reservation time ~ Even if you come early, it will not take vaccination till your reservation time. It will let you wait longer to get crowded.
 - Please prepare your own beverage during hot day.
 - Please contact us if you lost your vaccination ticket in advance.
 - If you need to cancel, please contact in vaccine center in advance.
- Your cooperation will be highly appreciated.

<Hamura City Bone Marrow Transplant Donor Support Project>

羽村市骨髄移植ドナーを支援します

In order to promote the transplantation of bone marrow, peripheral blood stem cells and increase the number of people to provide. City will provide subsidy to those who donated bone marrow etc. at the Japan Bone Marrow Bank.

Eligibility:

(1) Those who live in Hamura City on the day of providing bone marrow, etc. and have a document certifying the provision.

(2) Employer (excluding national and local governments that can take leave for providing bone marrow)

Subsidy Amount: For (1) ¥20,000 a day/ Individual. For (2) ¥10,000 a day/ Employer

*** Number of days required for hospitalization (up to 7 days)

Application Period: Within one year from the date of completion of providing bone marrow, etc.

How to Apply: Please send or come application form and necessary documents to Hoken Center directly. (The application is able to download from city official website.)

Inquiries: Kenko Ka, (inside of Hoken Center) ☎Ext.623

<Subsidy for Specific Infertility Treatment Fee>

特定不妊治療費を助成

The city subsidizes some of the expensive specific infertility treatments (in vitro fertilization and micro insemination).

Eligibility:

- Those who have already been determined to subsidize specific infertility treatment costs in Tokyo and spent more than the amount determined by Tokyo Metropolitan Government for one treatment.
- Those who continue to live in the city from starting date of specific infertility treatment to the time of application for subsidies.
- Those who have not received the same type of subsidy from other municipalities.

Subsidy Amount: Maximum ¥50,000 per treatment

How to Apply: Please bring your Application form, Certificate of Specific Infertility Treatment, Receipt of Treatment Fee, Notification of Tokyo Metropolitan Subsidy determination, Seal and Remittance (such as bank passbook) directly to Hoken Center.

- Please have doctor to fill out the certificate of specific fertility treatment consultation
- Please have application form distributed in Hoken Center or download from city official website.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (inside of Hoken Center) ☎Ext.697

< Medical Subsidy for Prenatal Checkups done outside Tokyo >

里帰りの時の妊婦健康診査費用の一部を助成

For female Hamura city residents, prenatal checkup fees paid at a medical facility located outside Tokyo metropolitan area can be reimbursed by the Hamura city public medical subsidy. Application is needed.

Apply period: One year from the day of childbirth.

How to apply: Visit Hoken Center to apply, please make sure to bring the followings: Receipts of checkup fees, Boshi Kenkou Techou, Unused prenatal checkup subsidy sheets (受診票), any documentation that can identify your bank account number and seal.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (inside of Hoken Center) ☎Ext.697

第36回青少年健全育成ポスターコンクール作品を募集します

< The 36th HEALTHY DEVELOPMENT of ADOLESCENT YOUTH & CHILDREN Poster Contest>

Why don't you make a poster of your feelings and thoughts in daily life such as school, community and home?

Themes: "Let's clean the town", "Let's take care of the elderly people" and "Let's get rid of bullying"

Eligibility: Hamura City Elementary and Junior High School students.

How to Apply: Till August 31st (Tue), please use drawing paper cut in four (542mm x 382mm) or cut in eight (382mm x 271mm). On the back of work ~ please fill in [school name, grade, class, name(furigana), address and contact phone number] and submit to schools or city hall 2F Jido Seishonen Ka directly.

Announcement: If you win a prize, the school name, grade and name will be announced on official website

Awards: The best and good works will be commended at Nov 13th (Sat) Youth Healthy Development Day

** It might be canceled due to COVID-19 spreading status.

Notes:

- The prize-winning works will be used as a poster for the healthy development of youth.
- The copyright of the prize-winning works belongs to Hamura City.
- The prize-winning works will be exhibited at Yutorogi from Nov 6th (Sat) ~ 14th (Sun) (excluding Mondays)

Inquiries: Children and Youth Division (Jido Seishonen Ka) ☎Ext. 265

イベント

EVENT

羽村の水生物を学ぼう 水辺観察会

<ENVIRONMENTAL WORKSHOP ~ Water Creatures And Their Environment~>

An environmental counselor will guide the tour introducing creatures that live nearby water, studying about the water quality of the Tama River. You can learn about the ecosystem of Hamura City.

Date & Time: August 4th (Wed) 9AM ~ lasting for about 2 and half hours (It will be cancelled if it rains)

Meeting Place: Ikoinosato Entrance.

Eligibility: Hamura Elementary and Junior High school students

(3rd grader or younger must be accompanied by an adult, 4th grade or older can also join with an adult)

Capacity: First 15 (in order of application)

Things to bring: Drink, Cap/Hat, Writing Materials, Towel, Landing Net (if participator has one)

*** Clothes and shoes which you don't mind getting wet.

Instructor: Mr. Kousuke Satta (Forest Instructor)

How to apply / Inquiries: Please send an application no later than July 16th (Fri) Include participant's address, name, age, and telephone number. Call, e-mail, or visit Kankyō Hozen Ka ☎Ext. 226

(Email: s205000@city.hamura.tokyo.jp ~ Please use the title "Mizube Kansatsukai Sanka Kibou" on your message.)

< Family Study Tour to Waste Recycling Center > 「夏休み処分場見学会」参加者募集

Don't miss this opportunity to learn how our garbage gets processed!

Schedules:

Date	Location
August 10 th (Tue)	Hachioji City Tokuki Clean Center
August 17 th (Tue)	Asakawa Seiryu Environmental Association
August 20 th (Fri)	Musashino Clean Center

** After visiting facilities, it will be schedule to Futatsuzuka and Yatozawa Disposal Centers

Eligibility: 4th~6th grade children living in Tama area and accompanying guardian / Tama Region residents, workers or students.

Capacity: 20 for each day *It will be held drawing, if applicants are too many.

Fee: ¥500 per person (for Lunch Fee) *Please pay this fee on the tour day.

How to Apply: Till **July 28th(Wed)** postmark date, please fill in post which may download from Tama Shigen Junkan Kumiai official website or apply through [Natsuyasumi Shobunba Kengakukai (Summer vocation disposal site tour)].

Inquiries: Tokyo Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai "Kengakukai Kakari" ☎042-597-6152

ゆとろぎ

YUTOROGI ☎042-570-0707

< Computer Programming Skills Class for Children > 子ども IT 未来塾

"Fun to learn how to process Soft and Hard Programming Class through Raspberry Pi device" (all in

Japanese).

There are 6 sessions to learn programming from basic to advanced knowledge through university professor and professional programmer. [Child's ability is unlimited] ~ Fun to learn from keyboard operations, to advanced high technology such as toy's control, infrared control of home electrical appliances, voice identification and synthetic, Web data processing, etc.

Class dates and Time: 8/21(Sat), 8/22(Sun), 9/25(Sat), 9/26(Sun), 11/6(Sat), 11/7(Sun) 1PM~5PM

** If participator has school event at 9/25 (Sun), 9/18th (Sat) will be arranged for class.

Locations: Ome City Hall Conference Room and Hamura City Sangyo Fukushi Center I Hall

Eligibility: 5th Graders of Elementary School ~ 2nd Graders of Junior High School Students

- We request that parents accompany child as chaperone. Please be prepared to use network at your residence.

Capacity: 10 (drawing if there are many applicants)

Fee: ¥7,000 for (please pay when you participate at the 1st class)

How to apply: Till **July 20th (Tue)** (postmark date), Please send an Oufuku Hagaki with details ~ need to check from Sato Foundation website.

Hosted By: Sato Foundation of Ome, Hamura and Ome Board of Education.

Co-hosted: Fussa Board of Education

Inquiries: Ome City Board of Education, Division of Education, Gakumu Ka, Gakumu Kakari ☎0428-22-1111

< Joint Job Interviewing Event for High School Students > 高校生のための合同企業説明会 in羽村

Date/Time: July 21st (Wed)

◆ 1st section ~ Full time students 1PM~2:15PM (reception time - 12:45PM)

◆ 2nd section ~ Part time students 3:15PM ~ 4:30PM (reception time - 3PM)

*About 8 Business entities will be present and introduce job's content, enterprise information directly.

Place: Yutorogi Small Hall Fee: Free *Reservation is required.

Eligibility: Current 3rd year high school students expected to graduate in March 2022

Inquiries: Hello Work Ōme Gakusotsu Tantou ☎0428-24-8641 or Sangyou Kikaku Ka ☎Ext.667

子育て

CHILDREN

< Chatting Place for Parents > おしゃべり場 「卒乳」

This month's topic is "Graduated from breastfeeding". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Please feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering.

- Every month 1st ~ 20th while counselor is available hours

<u>Place & Date:</u> Central Children Center – Tue, Thu & Sat West Children Center – Mon, Wed & Fri East Children Center – Tue, Fri & Sun	<u>Inquiries:</u> Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882
---	--

特別児童扶養手当を支給しています

< Application for Special Child-Rearing Allowance >

Special Child-Rearing Allowance (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) is provided to parents or guardians who are raising a child with physical/mental disability. The allowance is provided until the child turns age 20. Application and eligibility certification are required to receive the benefit of this allowance program.

Eligibility: Hamura City Residents whose child or child in care of the resident has physical/mental disability or illness that is certified grade 1~3, or considered to be at a level equal to such.

Allowance Amount: Disability Level 1 ¥52,500 / Disability Level 2 ¥34,970

The application procedures vary depending on category and payment restrictions, please inquiry for details.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext.235

児童手当・児童育成手当 現状届の提出を忘れずに

< Notification of Current Status for Child Allowance and Child Support Allowance >

Recipients of Child Allowance (Jidou Teate) and recipients of Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate) are required to fill out a Notification of Current Status (現況届) which will be mailed to the applicable households in End of May. Please be sure to submit it as soon as possible. Post mailing is also acceptable.

Failing to do so may result in the disqualification for the benefits of this year’s program.

Filing Period: Mon. to Fri 8:30AM~5PM, (excluding Sat/Sun holidays)

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext.237

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

The “Happy” Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date: July 27th (Tue), from 9:30AM ~ 11AM Location: Hoken (Health) Center

Capacity: First 8 (in order of application) Priority for applicants of the 1st time to participate

** Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from July 5th (Mon) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Sodan Kakari Ext. 695

動物園

HAMURA ZOO ☎042-579-4041

☆Happy birthday☆トナカイのチョッパーが7月14日に15歳に!

< Happy Birthday! Reindeer “Chopper” >

Reindeer Chopper will celebrate his 15th birthday on July 14th!

Chopper has been active as a popular star at Hamura Zoo since he came in 2007. Speaking of reindeer, it is characteristics by large horns for female only. Female dig up snow to search grass to feed children during winter and horns fall off in early spring. Male lost horns around autumn when the breeding season ends. The chopper with a very friendly personality will respond when you call his name. So welcome to Zoo!

<Hamura Zoo Closure Dates for July>

July 5th, 12th, 19th, 26th all Mondays.

Inquiries: Hamura Zoo ☎042-579-4041

7月18日まで休日診療

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
4 th (Sun)	Yamaguchi Naika Clinic	☎042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-999	Honda Dental Clinic	☎042-554-4184
11 th (Sun)	Nishitama Byouin	☎042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Kusaka Shika	☎042-555-7793
18 th (Sun)	Yanagida Iin	☎042-555-1800	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo	☎042-555-3139

* Tokyo Health & Medical Information Center “Himawari” ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily